

2024 Junio, Vol.89

# VIVA!

# ひめじ

## Español

---

Presentación de “Platillos del Mundo” ②	• • • P1
Precaverse para un Terremoto ①	• • • P2,3
Ahorrar Energía con Electrodomésticos Nuevos	• • • P4
¡Vamos a la Casa del Átomo!	• • • P5
Aplicación de Apoyo a la Crianza de Niños “Libreta Himekkō”	• • • P6

---

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la fundación cultural e intercambio internacional de Himeji

## Presentación de “Platillos del Mundo” ② (Del “Festival de Intercambio Internacional de Himeji”)

Presentamos recetas de los platos que se exhibieron en “los Platillos del Mundo” del “Festival de Intercambio Internacional de Himeji” celebrado el año pasado. Esta vez, se trata del plato de Argentina “Empanadas”.

### Ingredientes (para unas 20 piezas)

Masa: 500 gramos de harina, 1 taza de agua, 1½ cucharita de sal,  
1 huevo, 150 gramos de manteca  
(Reemplazable con masa preparada para gyoza)  
Relleno: 1 lata de maíz, 3 rebanadas de tocino (cortado finamente),  
80 gramos de queso para pizza



### Modo de preparación (empezar desde 3 si usa la masa preparada para gyoza)

1. 【Mezclar masa】 Mezclar en orden harina, agua, sal y huevo, poner la manteca mientras amasa.
2. 【Extender masa】 Dejar reposar unos 30 min hasta que tenga la consistencia del lóbulo. Dividir la masa en veinte piezas. Extender cada pieza de masa con un rodillo (\*1), en forma redonda de siete a ocho centímetros de diámetro.
3. Mezclar todos los ingredientes del relleno.
4. Poner relleno en el centro de la masa y doblar por la mitad. Pizcar el margen de la masa y sellarlo firmemente.
5. Freir con aceite a 180°C hasta que tomen un poco de color marrón.



※1

※También sabe delicioso si cambia los ingredientes del relleno por 1 manojo de espinaca (cortado finamente), 1 lata de atún (quitando el aceite), sal, pimienta. Saltee esto y mezcle con queso fundible o salsa blanca.

Tenemos previsto continuar presentando las recetas de platillos del mundo, esperamos sea de su agrado.

## Precaverse para un Terremoto ①

El 1 de enero de este año ocurrió un gran terremoto en la región de Hokuriku. Según la Agencia Meteorológica de Japón, el Mega terremoto de la Fosa de Nankai ocurrirá con 70~80% de posibilidad en los próximos 30 años. Además, dicen que en la ciudad de Himeji, un terremoto en la zona de la falla de Yamasaki provocará temblores de intensidad 6 o superior (tan graves que será difícil mantenerse en pie).



Aquí se presentan sitios web y aplicaciones gratuitas que le van ayudar a recabar información, así que instalelos de antemano. Compártalos con su familia y amigos para prepararse para los terremotos.

### **Alerta temprana de terremotos** (緊急地震速報 きんきゆうじしんそくほう)

Inmediatamente después de un terremoto, la Agencia Meteorológica de Japón anuncia la hora prevista de llegada y la intensidad de los temblores fuertes en cada región. El tiempo entre el anuncio y la llegada del temblor fuerte puede ser de unos segundos a unos diez segundos. Configure su móvil con antelación para recibir el correo de alerta temprana.

### **Safety Tips**

Se trata de una aplicación de suministro de información sobre catástrofes para visitantes extranjeros. Alerta temprana de terremoto, tsunami, avisos meteorológicos especiales, aviso de evacuación, etc. Se notifican a través de notificaciones push.

14 idiomas disponibles: inglés, chino, español, portugués, vietnamita, etc.. Si ya ha descargado la aplicación, debe actualizarla a la versión 3.11.

### **NHK WORLD JAPAN**

Sitio web que proporciona información multilingüe en caso de catástrofe o emergencia.

19 idiomas disponibles: japonés simple, inglés, chino, vietnamita, español, portugués, etc..

NHK emite para extranjeros en TV general, BS1, BS Premium y Radio 2.

### **Cuenta LINE de Himeji**

Añade “amigos” para recibir diversas notificaciones de la ciudad. También dispone de enlaces a búsqueda de centros de evacuación, mapas de peligrosidad, información de observación meteorológica, etc., para que puedas consultar la información que necesites en caso de catástrofe.



## **Tablero de mensajes para catástrofe (WEB171) (災害用伝言板)**

Se trata de un tablero de mensajes que utiliza Internet para confirmar la seguridad de las personas en la zona de la catástrofe. Puede utilizarse desde el extranjero siempre que se disponga de conexión a Internet.

Idiomas disponibles: inglés, chino y coreano.



## **00000JAPAN (cinco ceros Japan)**

Se trata de un servicio Wi-Fi gratuito que puede utilizarse en caso de catástrofe. Seleccione 00000JAPAN en la lista de redes de la pantalla Wi-Fi de su smartphone para conectarse.

## **Voice Tra**

Se trata de una aplicación de traducción de voz que traduce a idiomas extranjeros cuando usted habla.

36 idiomas disponibles: inglés, chino, vietnamita, español, portugués, etc.

※ Descarga NHK WORLD JAPAN, Safety Tips y Voice Tra en App Store o Google Play.

En tiempos de catástrofe, se utiliza terminología relacionada con la prevención de desastres que normalmente no está acostumbrado a escuchar. “VIVA!ひめじ” publica términos relacionados con la prevención de catástrofes. Trate de aprenderlos.

### **Terminos para la prevención de desastres de este número**

にじさいがい  
二次災害 (Niji-saigai) Catástrofe secundaria :

Otra catástrofe causada por la primera catástrofe

por ejemplo: Después de un terremoto, cuidado con las catástrofes secundarias como tsunamis e incendios.



## Ahorrar Energía Con Electrodomésticos Nuevos

En los últimos años, hemos presenciado daños generalizados debido a lluvias intensas y vientos fuertes, fenómenos asociados al calentamiento global. ¿Qué podemos hacer para reducir las emisiones de dióxido de carbono y construir un planeta más amigable con el medio ambiente? En lugar de esperar a que tus electrodomésticos antiguos se averíen, sustituirlos por modelos más nuevos puede resultar en un ahorro de energía, como se muestra a continuación.

### ■ Aire acondicionado... Aproximadamente 17%

Es crucial seleccionar el tamaño adecuado del aire acondicionado para tu habitación, lo que evitará un consumo excesivo de energía. Regular el encendido y apagado del aire acondicionado según la temporada o las circunstancias te ayudará a ahorrar energía.

### ■ Refrigerador... Aproximadamente del 40% al 47%

Al comprar, considera factores como la capacidad, dimensiones externas y funcionalidad. Una mayor capacidad resulta en un mayor consumo de energía. En particular, el congelador consume una cantidad significativa de electricidad, así que elige según tu estilo de vida.

### ■ Iluminación... Aproximadamente 86% (al cambiar a lámparas LED)

Aunque el precio por unidad es alto, se recomienda cambiar a LED al reemplazarlas.

### ■ Televisión... Aproximadamente 42%

Cuanto más grande sea la pantalla, mayor será el consumo de energía y los costos asociados. También debemos considerar el tamaño de la habitación y la composición familiar.

### ■ Automóviles

Considera vehículos eléctricos (EV), de pila de combustible (FCV) e híbridos enchufables (PHEV) al elegir. Los vehículos registrados y comprados recientemente, como EV, FCV, NGV (cumpliendo con las Normas de Emisión de Gases de Escape de Vehículos Automotores de 2018) y PHEV, recibirán exención de impuestos después de un año de uso.

Considera la etiqueta de eficiencia energética unificada al hacer una compra. Los números junto a ☆ representan la eficiencia energética del producto, en una escala del 5.0 al 1.0 en 41 niveles. Por favor, utilízala como referencia al hacer tu compra.



## ¡Vamos a la Casa del Átomo!

El Museo de Ciencia de Himeji también llamado Casa del átomo. Tiene cuatro temas que son: la tierra, la naturaleza regional, la ciencia y el universo. Visita la Casa del Átomo para que te diviertas y sorprendas con la ciencia.



Horario: De 9:00 am a 5:00 pm.

Descanso: Los martes y del 27 de diciembre al 3 de enero de cada año.

Tarifa de entrada: Niños mayores de 4 años y estudiantes hasta secundaria que viven en los alrededores de Himeji entran gratis mostrando la tarjeta bellota (Donguri) (sólo exhibiciones permanentes). Consulta el código QR para más detalle.



Acceso: Toma un autobús Shinki serie 37 con destino a Oichi en la terminal de autobuses al norte de la estación JR Himeji, bajándote en “Hoshinoko Yakata Mae”.

Estacionamiento: Sin costo.

### **Piso 1: Exhibición especial, planetario.**

El planetario es uno de los más grandes del mundo, contando con un gran domo de un diámetro de 27 metros. Podrás apreciar el cielo con las estrellas de ese mismo día, y también introduce mensualmente diferentes temas sobre el universo. En la entrada podrás observar el péndulo de Foucault (※1) y fósiles.

### **Piso 2: Exhibición del planeta tierra y la naturaleza regional.**

Podrás observar esqueletos de dinosaurios, exposiciones de insectos, aves, etc.

### **Piso 3: La ciencia de la vida cotidiana.**

Aprende sobre los misterios de la vida con experimentos prácticos.

Hay espectáculos científicos.

### **Piso 4: Nuestro universo.**

Podrás aprender acerca del espacio, meteoritos, etc.

### **Piso 5: Mirador.**

Podrás observar el Castillo de Himeji con unos binoculares grandes.



※1

### **Información de los eventos de 2024**

Exposición de primavera: “Una gran colección de bichos e insectos ¡ Súper sorprendente! El mundo de las mariposas.” Del 27 de abril al 7 de julio.

Exposición especial de vacaciones de verano: “Exposición sobre ingeniería civil que sostiene nuestra vida” Del 27 de julio al primero de septiembre.

Exhibición de obras: “La 60ª Exposición de Ciencia de Estudiantes de Himeji” Sección de trabajos manuales científicos. Del 29 de septiembre al 20 de octubre.

### **Cursos y Talleres**

Verifica el Código QR a la derecha, ya que algunos cursos requieren previa inscripción.



## Aplicación de Apoyo a la Crianza de Niños “Libreta *Himekkō*”

“Libreta *Himekkō*” es una aplicación gratuita de la ciudad de Himeji, para usar con el móvil, tableta, ordenador, etc. Aparte de que se puede administrar los registros de datos de salud de embarazadas y bebés y el calendario de vacunación, está llena de información útil para criar niños.

1. Abrir “*Boshimō*” (母子モ) en la aplicación de Libreta de Salud Materna e Infantil usando el código QR a la derecha.



2. Instalar “*Boshimō*” (母子モ).

3. Abrir la aplicación e ingresar.

4. Al registrar el código postal de su casa, se conecta a “Libreta *Himekkō*” (ひめっこ手帳).

Contacto: Centro de Apoyo de Salud del Futuro Infantil en el Centro de Sanidad Pública de Himeji

Tel: 079-263-7863



Nota de la Redacción

Viene la temporada de fuegos artificiales. Mi recuerdo relacionado con los fuegos artificiales es que por poco me caen encima las chispas de fuego cuando fui al festival de fuegos artificiales de Ujigawa en Kioto. Fue muy emocionante porque los lanzaban muy cerca del punto donde yo estaba. Les recomiendo ir a algún festival de fuegos artificiales este verano.

---

### Colaboradores de la redacción de esta edición

Japonés : KONISHI Yasue, KUNIMITSU Minako, SHIGETA Fusako, SUZUKI Kazuhiro,  
MOCHIZUKI Toshiharu

Español : SHIMIZU Kenichiro, OTOSHI Yoshiro, YOSHII Shizuka, HATTORI Chie

Solamente incluimos los nombres de quienes nos lo permitieron. Agradecemos su apoyo.

---

Lea los números anteriores de 「VIVA!ひめじ」 en nuestro sitio web (<https://www.himeji-iec.or.jp/>).

El próximo número saldrá en Septiembre 2024.

Esperamos sus opiniones y comentarios.

Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección a la derecha en mención.



sitio web

### INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio

Internacional de Himeji

Edificio Egret Himeji 3er. Nivel,

68-290 Honmachi Himeji, 670-0012

TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955

Correo electrónico : [info-iec@himeji-iec.or.jp](mailto:info-iec@himeji-iec.or.jp)